

DOHODA

o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Austrálií

AUSTRÁLIE a EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ (dále jen „strany”),

UZNÁVAJÍCE, že Evropské společenství (dále jen „Společenství”) a Austrálie provádějí specifické výzkumné programy v oblastech společného zájmu;

BEROUC E NA VĚDOMÍ Dohodu mezi australskou vládou a Komisí Evropských společenství o spolupráci v oblasti vědy a techniky, podepsanou v Canbeře dne 12. listopadu 1986, která stanoví spolupráci ve vědě a technice v oblastech společného zájmu prostřednictvím výměny informací z výzkumu v určitých oblastech;

ZVAŽUJÍCE význam vědeckotechnického výzkumu pro Austrálii a Společenství a vzájemný prospěch, který oběma stranám přinese usnadnění další spolupráce; a

S PŘÁNÍM vytvořit rámec pro spolupráci ve vědeckém a technickém výzkumu, který rozšíří a posílí spolupráci v oblastech společného zájmu a povzbudí využívání výsledků této spolupráce k vzájemnému hospodářskému a společenskému prospěchu Austrálie a Společenství,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

1. „Spoluprací” se rozumí činnost vykonávaná na základě této dohody, zahrnující společný výzkum.
2. „Informacemi” se rozumějí vědecké a technické údaje, výsledky nebo metody výzkumu a vývoje vyplývající ze společného výzkumu, jakož i veškeré další informace, které strany nebo účastníci zapojení do společného výzkumu považují za nezbytné poskytovat nebo vyměňovat v rámci této dohody nebo výzkumu prováděném na jejím základě.
3. „Duševním vlastnictvím” se rozumí pojem vymezený v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967.
4. „Společným výzkumem” se rozumí výzkum prováděný a/nebo financovaný ze společných příspěvků stran a popřípadě i prostřednictvím spolupráce účastníků obou stran.

5. „Účastníkem” se rozumí jakákoli právnická nebo fyzická osoba, výzkumný ústav, nebo jakýkoli jiný subjekt, který se účastní výzkumného projektu v rámci této dohody, včetně stran samých.

Článek 2

Cíle

Strany podporují a v rámci podmínek stanovených touto dohodou usnadňují spolupráci mezi Austrálií a Společenstvím v oblastech společného zájmu, v nichž smluvní strany podporují činnosti výzkumu a rozvoje za účelem dosažení pokroku ve vědě a/nebo technice týkající se oblastí zájmu.

Článek 3

Zásady

Spolupráce v rámci této dohody spočívá na následujících zásadách:

- a) vzájemná výhodnost;
- b) včasná výměna informací, které mohou ovlivnit činnost účastníků při spolupráci;
- c) v rámci platných právních a správních předpisů týkajících se duševního vlastnictví, účinná ochrana a spravedlivé rozdělení práv duševního vlastnictví, jak je stanoveno v příloze, která tvoří nedílnou součást této dohody; a
- d) úsilí o hospodářské a společenské výhody spolupráce pro Austrálii a Společenství vzhledem k příspěvkům příslušných účastníků a smluvních stran na činnosti spolupráce.

Článek 4

Oblast působnosti

1. Spolupráce se může vztahovat na tyto činnosti:

- a) účast fyzických a právnických osob, výzkumných ústavů a dalších subjektů, včetně stran samých, na výzkumných projektech řízených Austrálií nebo Společenstvím v souladu s platnými postupy pro každou stranu;

- b) společné využití výzkumných zařízení při spolupráci na výzkumných projektech;
- c) návštěvy a výměnné pobyty vědců, inženýrů a dalších odborníků za účelem účasti na seminářích, symposiích a pracovních setkáních důležitých pro spolupráci v rámci této dohody;
- d) výměnu informací, například zvyklostí, zákonů, právních předpisů a programů důležitých pro spolupráci v rámci této dohody;
- e) další činnosti stanovené po vzájemné dohodě Smíšeným výborem pro vědeckotechnickou spolupráci v souladu s použitelnými politikami a programy stran.

2. Pro účely této dohody se spolupráce omezuje na činnosti v následujících oblastech:

- a) biotechnologie;
- b) lékařský a zdravotnický výzkum;
- c) námořní věda a technologie;
- d) životní prostředí;
- e) informační technologie; a
- f) komunikační technologie.

3. Práce na výzkumných projektech na základě této dohody nezačne, dokud strany neschválí plán využití výsledků technického rozvoje, který je uveden v příloze této dohody a na kterém se účastníci dohodli.

Článek 5

Smíšený výbor pro vědeckotechnickou spolupráci

1. Spolupráce v rámci této dohody je řízena Smíšeným výborem pro vědeckotechnickou spolupráci (dále jen „výborem“), složeným ze zástupců každé strany.

2. Výbor plní tyto funkce:

- a) podporuje a posuzuje činnosti uvedené v této dohodě;
- b) povoluje činnosti upravené v čl. 4 odst. 1 písm. e) této dohody jako činnosti spolupráce, na které se vztahuje tato dohoda;
- c) doporučuje stranám prostředky pro zlepšení spolupráce, které jsou v souladu s cíli a zásadami stanovenými touto dohodou; a

- d) předkládá stranám výroční zprávu o úrovni, pokroku a účinnosti spolupráce uskutečňované v rámci této dohody.
3. Výbor se snaží scházet se jednou ročně a zasedá střídavě v Evropě a Austrálii. Další zasedání se uskuteční po vzájemné dohodě.
4. Výbor přijímá rozhodnutí vzájemnou dohodou. Z každého zasedání se pořizuje zápis, který obsahuje přijatá rozhodnutí a hlavní projednávané body. Zápis schvalují zástupci obou stran, kteří jsou určeni pro zajišťování společného předsednictví schůze, a spolu s výroční zprávou je k dispozici na příští schůzce ministrů Austrálie a Společenství.

Článek 6

Šíření a používání informací

Šíření a používání informací, jakož i správa, přiznávání a výkon práv duševního vlastnictví vyplývajících ze společného výzkumu podle této dohody, podléhá požadavkům uvedeným v příloze této dohody.

Článek 7

Financování

1. Činnosti spolupráce jsou vykonávány v závislosti na dostupnosti finančních prostředků a podléhají právním předpisům, politikám a programům platným v Austrálii a ve Společenství.
2. Výdaje vzniklé účastníkům v důsledku spolupráce podle této dohody nesmí vyžadovat žádné převody finančních prostředků mezi stranami.
3. Výdaje vzniklé výboru nebo jeho jménem nese strana, které jsou členové odpovědní. Jiné výdaje než cestovní a na ubytování, které jsou přímo spojené se zasedáním výboru, nese hostitelská strana.

Článek 8

Vstup pracovníků a zařízení

Obě strany přijmou veškerá vhodná opatření a vyvinou maximální úsilí, aby usnadnily vstup na své území a odjezd ze svého území pro osoby, materiál a zařízení zapojené nebo používané při činnostech spolupráce v rámci této dohody.

Článek 9

Další dohody

Tato dohoda se nedotýká spolupráce, která může být mezi stranami navázána na základě dalších dohod či ujednání.

Článek 10

Územní oblast působnosti

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na straně druhé na území Austrálie.

Článek 11

Vstup v platnost a vypovězení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si strany písemně oznámily splnění svých příslušných právních postupů nezbytných pro vstup dohody v platnost.
2. Tuto dohodu lze změnit nebo rozšířit dohodou stran. Změny nebo rozšíření vstupují v platnost dnem, kdy si strany písemně oznámí splnění svých právních požadavků.
3. Tuto dohodu může kterákoli ze stran kdykoli písemně vypovědět s dvanáctiměsíční výpovědní lhůtou. Pozbytí platnosti této dohody uplynutím doby nebo jejím vypovězením neovlivní platnost nebo trvání případných ujednání přijatých na jejím základě ani zvláštní práva a povinnosti vzniklé na základě její přílohy.

Článek 12

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Na důkaz toho připojili níže podepsaní k této dohodě své podpisy.

En fe de lo cual, los abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες έθεταν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof the undersigned have signed this Agreement.

En foi de quoi, les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.

In fede di che, i sottoscritti hanno firmato il presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gezet.

Em fé do que, os abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

V Canbeře dne dvacátého třetího února v roce tisícím devítistém devadesátém čtvrtém.

Hecho en Canberra, el veintitrés de febrero de mil novecientos noventa y cuatro.

Udfærdiget i Canberra den treogtyvende februar nitten hundrede og fireoghalvfems.

Geschehen zu Canberra am dreiundzwanzigsten Februar neunzehnhundertvierundneunzig.

Έγινε στην Καμπέρα, στις είκοσι τρεις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα.

Done at Canberra on the twenty-third day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-four.

Fait à Canberra, le vingt-trois février mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Fatto a Canberra, addì ventitré febbraio millenovecentonovantaquattro.

Gedaan te Canberra, de drieëntwintigste februari negentienhonderd vierennegentig.

Feito em Camberra, em vinte e três de Fevereiro de mil novecentos e noventa e quatro.

Za Evropské společenství

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για της Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Za Austrálii

Por Australia

For Australien

Für Australien

Για της Αυστραλία

For Australia

Pour l'Australie

Per l'Australia

Voor Australië

Pela Austrália

PŘÍLOHA

**ŠÍŘENÍ A POUŽÍVÁNÍ INFORMACÍ A SPRÁVA, PŘIZNÁVÁNÍ A VÝKON
PRÁV DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ**

I. Vlastnictví, přiznávání a výkon práv

1. Veškerý výzkum prováděný podle této dohody je považován za „společný výzkum“. Účastníci společně vypracují společné plány zavádění výsledků technického rozvoje (PTR)¹ týkající se vlastnictví a využití, včetně zveřejňování, informací a práv duševního vlastnictví, které se vytváří v průběhu společného výzkumu. Tyto plány schvalují strany před uzavřením smluv o specifické spolupráci ve výzkumu a rozvoji, které jsou v plánech uvedeny. PTR se vypracovávají s ohledem na cíle společného výzkumu, výši příspěvků jednotlivých účastníků, výhody a nevýhody udělování licencí podle území, nebo oblastí použití, požadavky ukládané platnými právními předpisy, postupy pro urovnání sporů a na další činitele, které účastníci považují za vhodné. Práva a povinnosti týkající se výzkumu prováděného hostujícími vědeckými pracovníky jsou rovněž, pokud jde o duševní vlastnictví, upraveny v plánech zavádění výsledků technického rozvoje.
2. Přiznávání informací nebo práv duševního vlastnictví, které vyplývají ze společného výzkumu a které nejsou uvedeny v plánu zavádění výsledků technického rozvoje, je se souhlasem stran zajištěno podle zásad uvedených ve zmíněném plánu zavádění výsledků technického rozvoje, včetně rozhodování sporů. V případě neshody, kterou nelze ze závažných důvodů vyřešit dohodnutým postupem řešení sporů, je možno spor postoupit Smíšenému výboru pro vědeckotechnickou spolupráci, který vystupuje v roli prostředníka mezi účastníky. Pokračuje-li spor i po vyčerpání výše popsáných postupů, informace nebo duševní vlastnictví se stanou společným vlastnictvím všech účastníků společného výzkumu, který je původcem duševního vlastnictví nebo informací. Každý účastník, na nějž se toto ustanovení vztahuje, je oprávněn tyto informace nebo duševní vlastnictví používat na svůj účet bez územního omezení.
3. Každá strana zajistí, aby druhé straně a jejím účastníkům byla přiznána práva duševního vlastnictví v souladu se zásadami vymezenými v oddílu I této přílohy.
4. Při zachování podmínek hospodářské soutěže v oblastech uvedených v této dohodě usiluje každá strana, aby práva nabytá na základě této dohody a ujednání uzavřených podle ní byla vykonávána tak, aby zejména podporovala:

¹

Hlavní znaky PTR jsou vymezeny v příloze.

- i) šíření a používání informací vzniklých, sdělených či jinak zpřístupněných na základě této dohody; a
- ii) přijímání a provádění mezinárodních norem.

II. Díla chráněná autorským právem

Autorská práva stran nebo jejich účastníků požívají zacházení v souladu s Bernskou úmluvou (Pařížský akt 1971).

III. Písemná díla vědecké povahy

S výhradou oddílu IV a nestanoví-li PTR jinak, zveřejňují strany a účastníci dotčeného společného výzkumu jeho výsledky společnou dohodou. Vedle tohoto obecného pravidla se používají následující postupy:

1. Zveřejní-li jedna strana nebo její veřejné subjekty vědecké a technické časopisy, články, zprávy, knihy, včetně video záznamů nebo softwaru, které jsou výsledkem společného výzkumu prováděného na základě této dohody, má druhá strana právo na celosvětovou nevýlučnou neodvolatelnou a bezplatnou licenci na překlad, zpracování, předávání a veřejné šíření takových děl.
2. Strany usilují o co největší šíření písemných děl vědecké povahy pocházející ze společného výzkumu prováděného podle této dohody a vydávaných nezávislými vydavateli.
3. Ve všech výtiscích díla chráněného autorským právem, jež má být veřejně šířeno a předváděno podle těchto ustanovení, musí být uvedeno jméno autora či autorů, ledaže výslovně odmítnou své jmenování. V každém výtisku musí být rovněž zřetelně uvedeno potvrzení společné podpory obou stran.

IV. Nezveřejňované informace

A. *Nezveřejňované písemné informace*

1. Každá strana nebo její účastníci určí co nejdříve a nejlépe v PTR, informace týkající se této dohody, které nemají být zveřejněny, mimo jiné s ohledem na tato kritéria:
 - i) důvěrnost informací v tom smyslu, že informace nejsou jako celek nebo ve zvláštním uspořádání nebo sestavě jejich součástí, obecně známy odborníkům v příslušném oboru ani snadno dostupné zákonnými prostředky;
 - ii) skutečná nebo potenciální obchodní hodnota informací vzhledem k jejich důvěrné povaze;
 - iii) dřívější ochrana informací, přijala-li osoba příslušná podle práva okolnostmi odůvodněná opatření na ochranu důvěrnosti informací.

V určitých případech se strany nebo jejich účastníci mohou dohodnout, že neurčí-li jinak, nemohou být informace sdělované, vyměňované nebo vytvořené během společného výzkumu podle této dohody zcela nebo zčásti zveřejněny.

2. Každá strana zajistí, aby nezveřejňované informace v rámci této dohody a jejich přísně důvěrná povaha byly snadno rozpoznatelné pro stranu druhou, například vhodným označením nebo omezující poznámkou. Toto ustanovení se rovněž použije pro všechny celkové nebo částečné reprodukce zmíněných informací.
3. Strana, která obdrží nezveřejňované informace podle této dohody respektuje jejich důvěrnou povahu. Tato omezení automaticky zaniknou, pokud je vlastník těchto informací sdělí bez omezení odborníkům v daném oboru..
4. Nezveřejňované informace předávané na základě této dohody mohou být přijímající stranou dále šířeny osobám, které ji tvoří, nebo osobám, které tato strana zaměstnává, jakož i dalším ministerstvům nebo orgánům, které jsou zvláště oprávněny pro zvláštní účely probíhajícího společného výzkumu, za podmínky, že zmíněné informace jsou šířeny na základě písemné dohody o utajení a že bude jejich důvěrná povaha snadno rozpoznatelná v souladu s výše uvedenými ustanoveními.
5. Přijímající strana může za podmínky, že předem získá písemný souhlas strany, která poskytuje nezveřejňované informace v rámci této dohody, tyto informace šířit ve větší míře, než to dovoluje odstavec 4. Strany spolupracují při vývoji postupů pro podávání žádostí a pro získávání předběžného písemného povolení nezbytného pro rozsáhlejší šíření a každá strana udělí toto povolení v rozsahu, který jí umožňují její politiky a právní předpisy.

B. *Nezveřejňované nepísemné informace*

S nepísemnými nezveřejňovanými informacemi nebo jinými důvěrnými nebo utajenými informacemi poskytnutými při seminářích nebo schůzích pořádaných na základě této dohody, nebo s informacemi vznikajícími při zaměstnávání pracovníků, při používání zařízení nebo při společných projektech zacházejí strany nebo jejich účastníci podle zásad pro písemné informace uvedených v dohodě za podmínky, že příjemce zmíněných nezveřejňovaných nebo jiných důvěrných či chráněných informací byl předem písemně upozorněn na důvěrnou povahu těchto informací.

C. *Ochrana*

Každá strana učiní vše, aby zaručila, že nezveřejňované informace, které získala na základě této dohody, budou chráněny podle této dohody. Zjistí-li jedna ze stran, že není nebo že nebude schopna dodržet ustanovení o nešíření

podle oddílů A a B, uvědomí o tom neprodleně druhou stranu. Strany se poté konzultují, aby stanovily příslušná opatření.

Dodatek

Směrné znaky plánu zavádění výsledků technického rozvoje (PTR)

PTR je zvláštní dohoda mezi účastníky o provádění společného výzkumu a o příslušných právech a povinnostech účastníků. Pokud jde o práva duševního vlastnictví, upravuje PTR mimo jiné obvykle vlastnictví, ochranu, práva užívání pro výzkumné a vývojové účely, zhodnocení a šíření, včetně ujednání o společném zveřejňování, o právech a povinnostech hostujících výzkumných pracovníků a o postupech pro řešení sporů. PTR se může rovněž zabývat novými informacemi i podkladovými informacemi, poskytováním licencí a konečnými výsledky.

Prohlášení Rady a Komise

Rada a Komise prohlašují, že tato dohoda ani všechny související činnosti s touto dohodou se žádným způsobem nedotýkají pravomocí svěřených členským státům uskutečňovat dvoustranné akce s Austrálií v oblasti vědy, techniky, výzkumu a rozvoje, a případně uzavírat za tímto účelem příslušné dohody.